

О.Н. Емельянова

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ЗАДАЧА ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ

Известно, что одна из задач толкового словаря - отражение стилистического расслоения словарного состава языка. При этом «главным требованием, предъявляемым к словарю, является **объективное отражение языкового узуса** (выделено нами. - Е.О.), имеющего действительно широкое хождение в конкретном обществе в строго определенный период» [1. С.2]. Словарь должен давать полную, разностороннюю и точную характеристику употребления слов и выражений.

При стилистической квалификации слов лексикографы, как правило, руководствуются: 1) традицией, устанавливаемой наиболее авторитетными словарями; 2) собственной интуицией; 3) наличием у слова формальных показателей его стилистической принадлежности.

Какие же приемы и способы используют авторы - составители толковых словарей для стилистической дифференциации и квалификации лексики современного русского языка?

Нами были исследованы все важнейшие (и не только) толковые словари русского языка, а именно: «Толковый словарь русского языка» под ред. проф. Д.Н. Ушакова (ТСУ) [2]; «Словарь современного русского литературного языка» АН СССР (БАС) [3]; «Словарь русского языка» С.И. Ожегова (СО) [4]; «Словарь русского языка» АН СССР под ред. А.П. Евгеньевой (МАС) [5]; «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С.А. Кузнецова (БТСРЯ) [6]; «Малый толковый словарь русского языка» В.В. Лопатина и Л.Е. Лопатиной (СЛ) [7].

Данные словари отражают отечественную лексикографическую практику с 1935 по 1998 гг. Полагаем, что столь широкое сопоставление позволит полно и глубоко исследовать интересующий нас вопрос.

Проведенный анализ показал, что перечисленные словари используют несколько способов стилистической характеристики лексики. Все эти способы можно разделить на эксплицитные (явные, открытые, специальные) и имплицитные, не обнаруживающиеся при поверхностном наблюдении.

Эксплицитными способами и средствами являются стилистические пометы, энциклопедические и другие ремарки, а также само толкование словарных единиц.

К имплицитным приемам и способам относятся: использование в толковании слов, отмеченных стилистически; отсылка к стилистически окрашенному производящему слову; использование грамматических форм прошедшего времени в толковании устаревшей лексики и др. Рассмотрим подробнее каждый из названных нами способов.

I. Основное лексикографическое средство стилистической характеристики слов - специальные (стилистические) словарные пометы, которые есть во всех толковых словарях современного русского языка. Однако набор этих помет у каждого словаря свой. Например, «Толковый словарь русского языка» под ред. Д.Н. Ушакова предлагает такую систему помет: 1. Пометы, указывающие на разновидности устной речи (*разг., простореч., фам., детск., вульг., арг., иколы., обл.*). 2. Пометы, указывающие на разновидности письменной речи (*книжн., науч., тех., спец., газет., публици., канц., офиц., поэт., нар.-поэт.*). 3. Пометы, устанавливающие историческую перспективу в словах современного языка (*нов., церк.-книжн., старин., устар.*). 4. Пометы к словам, обозначающим предметы и понятия чуждого быта (*истор., дореволюц., загр.*). 5. Стилистические пометы, указывающие на выразительные оттенки (экспрессию) слов (*бран., ирон., неодобрит., шутил., презрит., пренебр., укор., торжк., ритор., эвф.*).

«Словарь русского языка» С.И. Ожегова выделяет следующие пометы, указывающие на стилистическую принадлежность слов: *книжн., высок., офиц., разг., прост., обл., презр., неодобр., пренебр., шутил., ирон., бран.*

«Словарь русского языка» АН СССР в 4 т. под ред. А.М. Евгеньевой к стилистическим относит: 1. Пометы, указывающие на принадлежность слова к различным пластам лексики русского языка (*обл., прост., груб., прост.*). 2. Пометы, указывающие на стилистическую ограниченность употребления слов в литературном языке (*разг., книжн.-офиц. и офиц.-дел., высок., трад.-поэт., народно-поэт.*). 3. Пометы, указывающие специальную область применения слова (*астр., бакт., бухг., геол., зоол. и др.*). 4. Пометы, указывающие эмоциональную окраску слова (*бран., ирон., шутил., пренебр., презр., неодобр. и почит.*). 5. Помету *устар.* к словам, выходящим из употребления в современном русском языке.

«Словарь русского литературного языка» АН СССР в 17 т. сопровождает слова следующими стилистическими пометами: «а) Отмечается, если слово помимо прямого значения употребляется в *переносном* значении <...>. Особо иногда *отмечается распространительное* употребление слова <...> б) Отмечается *шутиливое, ироническое* или *бранное* значение или употребление слова <...> в) Если слово не имеет общелитературного употребления или если оно ограничено исторически, то оно сопровождается пометами: *в просторечии, областное, церковное, устарелое, новое* <...> г) Слова-термины сопровождаются указанием на соответствующую область их употребления: *Бот., Медиц., Геш.ит.п.*» [3. С.ХІІІ].

При этом, как показывает практика, возникают несогласованность и непоследовательность в применении помет, что неоднократно отмечалось лингвистами ранее (В.П. Берков, Х. Касарес, К.Людвиг, Ф.П. Сороколетов, Л.П. Ступин, Ф.П. Филин, Л.В. Щерба) и о чем продолжают писать (И.Л. Резниченко, Л.В. Бойко, О.А. Нестерова, Г.Ф. Кузьмина и др.): «В лингвистической литературе не раз ставился вопрос о несовершенстве техники лексикографического показа<...> особенностей слов. <...> Указывалось, что существующие коннотации типа «книжное», «просторечное» и т.д. являются слишком «обобщенными» (Н.И. Формановская), в силу чего существующие пометы «должны быть критически пересмотрены» (Ф.П. Филин)» [1. С.6]. «Описание стилистического качества слова представлено практически во всех существующих словарях. Однако <...> это

описание сравнительно с описанием других свойств лексических единиц до сих пор характеризуется существенно меньшей степенью обоснованности и упорядоченности» [8, С.1].

Пометы одного плана в разных словарях могут отличаться. Например, стилистически возвышенные слова и значения в ТСУ имеют пометы *торж. критор.*, а в СО - помету *высок*.

Другой особенностью отражения толковыми словарями стилистического расслоения лексики является несовпадение массивов слов, имеющих соответствующие пометы. Так, например, слово *амуниция* в ТСУ дается без каких-либо помет, в БАСе имеет помету *воен.*, в СО и МАСе характеризуется как *устарелое*. Слово *диспутировать* в СО и ТСУ имеет помету *книжн.*, в МАСе - *устар.*, а в БАСе помет не имеет. Лексема *копи*, не имеющая в МАСе стилистических помет (в том числе и с семантикой времени), но толкуемая как *устарелое* слово, в СО и БТСРЯ имеет помету *устар.*, в ТСУ характеризуется как *областное* слово (с пометой *обл.*), а в БАСе не имеет помет и не содержит в толковании указаний на архаичность. Лексема *духовность* отсутствует в БАСе и СО, в ТСУ дается как *книжное устарелое* слово, в МАСе имеет одну помету - *устар.*, в БТСРЯ не имеет никаких помет. Объем таких разночтений велик и не всегда связан с действительным изменением словом своего стилистического статуса.

Нередко помета оказывается шире, чем указано в ее определении. Например, И.Л. Резниченко отмечает, что помета *устар.* в СО «при словах, связанных по значению с явлениями исторического характера (*бретер, гильдия* и т.п.), <...> выполняет семантическую функцию и является неоправданной. <...> Отсутствие в СО специальной пометы для историзмов <...> отражает, по-видимому, встречающийся в лексикологии взгляд, по которому не разграничиваются два таких различных пласта слов, как архаизмы и историзмы» [9. С.5]. Часто пометы с семантикой времени, особенно помета *устар.*, выражают идеологическую точку зрения на какое-либо явление, а не служат средством заявленной авторами словарей стилистической или функционально-стилистической характеристики слова. «В СО, например, это касается конфессиональной лексики, маркированной в ТСУ пометой (*церк.*): *богобоязненный, богохульствовать, за упокой* и др. Употребление такой лексики действительно изменилось, но в количественном аспекте: число верующих сократилось, устарела, так сказать, социальная роль церкви в связи с отделением ее от государства» [Там же].

Часто функционально-стилистическое содержание пометы (выявляемое при анализе отмеченного ею словарного массива) не совпадает с ее определением, данным в словаре. Это относится, например, к помете *стар.* в СО, которая, по определению, должна указывать, «что слово принадлежит к терминам русской старины, употребляющимся в нужных случаях в современном литературном языке» [4. С.7], а на самом деле «далеко не всегда несущие ее слова являются терминами русской старины» [9. С.6]. Это же можно сказать с большим или меньшим основанием и о других пометах с семантикой времени.

Не совпадает и реальное содержание помет, одинаково определяемых разными словарями. Например, «общие для ТСУ и СО пометы временного характера (*стар.*) и (*устар.*) оказываются в этих словарях не идентичными по содержанию, несмотря на сходство определений как той, так и другой пометы» [9. С.4].

II. Другим средством стилистической характеристики лексики в словарях являются энциклопедические ремарки и различного рода комментарии, помещаемые перед толкованием слов, например: *в царской России, в математике, в поэтической речи* и др. По мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, такие комментарии правильнее было бы называть «несистемными», «оказиональными» пометами (см. об этом в [10]).

В употреблении подобных ремарок и комментариев также не существует унификации. Даже в пределах одного словаря стилистически однородная информация подается по-разному. Например, в СО для описания историзмов используются следующие исторические комментарии: *в царской России; в дореволюционной России; в России до революции; до революции и т.п.*

III. Еще одним эксплицитным способом стилистической характеристики лексики в словарях является само толкование. Так, слово *декабрист* в ТСУ и БАСе имеет помету *истор.*, а в СО помет не имеет, но толкуется как историзм: *Декабрист - участник дворянского революционно-освободительного движения, завершившегося восстанием 14 декабря 1825 г.* В МАСе уже упоминавшаяся лексема *копи* толкуется следующим образом: *копи - устарелое название каменноугольных и соляных рудников, а также открытых горных разработок.* Лексема не имеет пометы, указывающей на ее принадлежность к устарелым словам, хотя толкуется именно как устарелое слово, архаизм. *Оборот устарелое название* в МАСе, по сути, служит синонимом пометы (*устар.*) и может быть заменен ею. Почему одни лексеммы в словарях характеризуются как *устарелые (исторические, старинные)* с помощью помет, а другие в тех же словарях не имеют соответствующих помет, хотя толкуются как *исторические, старинные* или *устарелые* слова, непонятно.

IV. К приемам имплицитной стилистической характеристики лексем относится использование в толковании слов, которые, в свою очередь, отмечены стилистически. Например, лексема *откупщик* в СО толкуется как *владелец откупа* и не имеет стилистических помет. Для полного понимания значения (в том числе и стилистического) данного слова необходимо обратиться к толкованию лексеммы *откуп (в России XIXв.: монопольное исключительное право на взыскание с населения каких-нибудь государственных доходов, предоставляемое частному лицу за денежный взнос с его стороны государству)*. Таким образом, становится понятным, что *откупщик - это историзм* (как и *откуп*).

V. Другое распространенное имплицитное средство характеристики употребления слова - отсылка (вместо толкования) к стилистически отмеченному производящему слову. Например, *Несчастливца - женс. к несчастливцу; Несчастливец (разг.)*. Следовательно, *Несчастливца* тоже (*разг.*). Или: *Гусарский - прил. к гусар. Гусар - В царской и некоторых иностранных армиях: военный из частей легкой кавалерии, носивших форму венгерского образца (МАС)*.

VI. Еще один имплицитный способ указания на стилистические особенности разъясняемой словарной единицы - использование грамматических форм. Например, использование грамматической формы прошедшего времени в толкованиях устаревших слов и историзмов: **Мортира** - *короткоствольное артиллерийское орудие, предназначавшееся для разрушения особо прочных сооружений*. Подробнее об этом см. в [11. С.32-35].

Иногда в словарях при описании какого-либо слова применяется сразу несколько способов стилистической характеристики. Так, лексема **цесаревич** в СО описывается следующим образом: **Цесаревич (устар.)**. - *В царской России: звание наследника престола*. В данном случае используется как стилистическая помета (**устар.**), так и исторический комментарий (**В царской России**). Или: **Ментик** - *гусарский мундир с меховой опушкой, который носился большей частью внакидку поверх доломана*. В толковании лексемы использована грамматическая форма прошедшего времени (**носился**), а также слово, отмеченное стилистически (*доломан* - историзм).

Как отмечают исследователи, трудности, возникающие при стилистической квалификации лексики в толковых словарях, объясняются более быстрой, по сравнению с другими, сменой стилистических норм (известно, например, что особенностью развития современного русского языка является активное взаимодействие и взаимопроникновение элементов разных функциональных стилей. Это обусловлено ростом образованности населения, и возросшим значением СМИ, и другими факторами); отсутствием специально ориентированной на потребности лексикографии стилистической теории слова; сосуществованием различных подходов к интерпретации стилистического потенциала слова; отсутствием в современной отечественной лингвистике общезначимого обозначения потенциала слова (через категорию экспрессивности, через категорию функциональности, через синтез этих категорий) (см. об этом, например, в работе Е.Ф. Петрищевой «Стилистически окрашенная лексика русского языка» [12]); существенными различиями в понимании самих данных категорий и отношений между ними (отсутствием единого представления о категориях эмотивности, оценочности, экспрессивности и их возможных взаимоотношениях и т.п.).

Таким образом, можно говорить о том, что недостатки стилистического описания лексики в словарях обусловлены в значительной степени нерешенностью ряда важнейших проблем теоретической стилистики и отсутствием концепции стилистического потенциала слова, разработанной специально с ориентацией на лексикографическое применение.

Существующее в настоящее время недостаточно отчетливое осознание практической лексикографией стилистического объекта словаря и отсутствие общезначимого представления о составе стилистически окрашенной лексики, ее функциональном расслоении и закономерностях, управляющих этим расслоением, требуют решения важнейших задач как теоретического, так и прикладного характера: распределения стилистической информации в пространстве словарной статьи; определения репертуара стилистических помет; определения порядка при описании единиц, совмещающих в себе два и более типа стилистической информации, и др.

Без понимания этих и других подобных вопросов невозможно решить важнейшую задачу лексикографического описания языка - соответствия его реальному, живому употреблению.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Нестерова О. А. Проблема социально-функциональных характеристик в современном толковом словаре национального языка (на материале русского и английского языков): Автореф. дис.... канд. филол. наук / О.А. Нестерова. - Л., 1986.
2. Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. проф. Д. Ушакова. - М.: ТЕРРА, 1996 (напечатан по изданию 1935 года).
3. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. -М.: Изд-во АН СССР, 1950.
4. Ожегов С.И. Словарь русского языка. 4-е изд., испр. и доп. / С.И. Ожегов - М.: Госуд. изд-во иностр. национальных словарей, 1961.
5. Словарь русского языка: В 4 т. / АН СССР. Ин-т рус. яз.; Под ред. А.П. Евгеньевой. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Рус. яз., 1981.
6. Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. - СПб.: Норинт, 1998.
7. Лопатин В.В. Малый толковый словарь русского языка / В.В. Лопатин, Л.Е. Лопатина. - М., 1990.
8. Бойко Л.В. Стилистическая ценность русского слова и ее отражение в учебных словарях: Автореф. дис.... канд. филол. наук/Л.В. Бойко. - М., 1991.
9. Резниченко И.Л. Стилистический узус русского языка и его отражение в лексикографии / И.Л. Резниченко. -М., 1984.
10. Верещагин Е.М. Оказиональные пометы в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова (к определению места безэквивалентной лексики в современном русском литературном языке) / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров // Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. - М.: Изд-во МГУ, 1973.-С.218-31.
11. Грудева Е.В. Хронологически отмеченная лексика в современном русском языке и ее лексикографическая интерпретация: Дис.... канд. филолог, наук / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - СПб, 1996.
12. Петрищева Е.Ф. Стилистически окрашенная лексика русского языка / Е.Ф. Петрищева. - М., 1984.